



О проекте Закона Республики Казахстан "О ратификации Договора между Республикой Казахстан и Республикой Узбекистан о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам"

Постановление Правительства Республики Казахстан от 9 апреля 1998 г. N 315

Правительство Республики Казахстан ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Внести на рассмотрение Мажилиса Парламента Республики Казахстан проект Закона Республики Казахстан "О ратификации Договора между Республикой Казахстан и Республикой Узбекистан о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам".

Премьер-Министр
Республики Казахстан

Проект

Закон Республики Казахстан

О ратификации Договора между Республикой Казахстан и Республикой Узбекистан о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам

Ратифицировать Договор между Республикой Казахстан и Республикой Узбекистан о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам, подписанный в г. Алматы 2 июня 1997 года.

Президент
Республики Казахстан

ДОГОВОР

между Республикой Казахстан и Республикой Узбекистан
о правовой помощи и правовых отношениях
по гражданским, семейным и уголовным делам

Республика Казахстан и Республика Узбекистан, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, руководствуясь общепризнанными нормами международного права, исходя из стремления обеспечить равную правовую защиту личных и имущественных прав граждан обеих Договаривающихся Сторон, придавая важное значение развитию правового сотрудничества гражданским, семейным и уголовным делам, договорились о нижеследующем:

Раздел I
Общие положения
Часть I
Правовая защита

С т а т ь я 1
Предоставление правовой защиты

1. Граждане каждой из Договаривающихся Сторон, а также другие лица, постоянно проживающие на ее территории, пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных неимущественных прав такой же правовой защитой, как и собственные граждане данной Договаривающейся Стороны.

2. Граждане каждой из Договаривающихся Сторон, а также другие лица, проживающие на ее территории, имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, прокуратуру, органы внутренних дел и иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела (далее именуемые "учреждения юстиции"), могут выступать в них, возбуждать ходатайства, предъявлять иски и осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, что и граждане данной Договаривающейся Стороны.

3. Положения настоящего Договора применяются соответственно к юридическим лицам, учрежденным на территориях Договаривающихся Сторон в соответствии с их законодательством, а также другим организациям, обладающим процессуальной правоспособностью.

С т а т ь я 2
Освобождение от уплаты пошлин и возмещения издержек

1. Граждане каждой из Договаривающихся Сторон, а также другие лица, постоянно проживающие на ее территории, освобождаются на территории другой Договаривающейся Стороны от уплаты и возмещения судебных и нотариальных пошлин и издержек, а также пользуются бесплатной юридической помощью на тех же условиях и в том же объеме, что и собственные граждане данной Договаривающейся С т о р о н ы .

2. Льготы, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, распространяются на все процессуальные действия, осуществляемые по конкретному делу, включая исполнение р е ш е н и я .

С т а т ь я 3

Представление документов о личном, семейном и имущественном положении

1. Льготы, предусмотренные статьей 2 настоящего Договора, предоставляются на основании документов о личном, семейном и имущественном положении лица, возбуждающего ходатайство о льготах. Эти документы выдаются компетентными учреждениями Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местопребывание данное лицо.

2. Если лицо, возбуждающее ходатайство, не имеет на территории Договаривающихся Сторон местожительства или местопребывания, то документы, предусмотренные пунктом 1 настоящей статьи, могут быть выданы ему соответствующим дипломатическим представительством или консульским учреждением Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является.

3. Учреждение юстиции, выносящее решение по ходатайству о предоставлении льгот, может и в случае необходимости затребовать от учреждения, выдавшего документы, дополнительные данные или необходимые разъяснения.

Ч а с т ь I I

П р а в о в а я п о м о щ ь

С т а т ь я 4

Оказание правовой помощи

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимную правовую помощь по гражданским, семейным и уголовным делам в соответствии с положениями н а с т о я щ е г о Д о г о в о р а .

2. Учреждение юстиции оказывают правовую помощь и другим учреждениям по

делам, указанным в пункте 1 настоящей статьи.

3. Другие учреждения, по делам, указанным в пункте 1 настоящей статьи, направляют просьбы о правовой помощи через учреждения юстиции.

С т а т ь я 5 Объем правовой помощи

Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают друг другу правовую помощь путем выполнения процессуальных, оперативно-розыскных и иных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в т о м ч и с л е :

а) составления и пересылки документов, предоставления оригиналов или заверенных копий соответствующих документов и материалов, включая банковские, финансовые, юридические и деловые документы;

б) проведения обыска, выемки и изъятия предметов и документов, ареста имущества, пересылки и выдачи вещественных доказательств;

в) проведения осмотра и освидетельствования;

г) производства экспертизы;

д) допроса сторон, потерпевших, обвиняемых, свидетелей, экспертов;

е) розыска лиц, обвиняемых в совершении преступлений, а также лиц, пропавших без вести, выдачи лиц, обвиняемых в совершении преступлений, а также для приведения приговора в исполнение;

У) возбуждения уголовного преследования;

ж) предоставления судебных документов;

з) признания и исполнения судебных решений по гражданским и семейным делам, приговоров по уголовным делам в части гражданского иска, исполнительных надписей;

и) путем вручения документов.

С т а т ь я 6 Порядок сношений

При оказании правовой помощи учреждения юстиции Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом через свои центральные органы, если только настоящим Договором не установлен иной порядок сношений.

С т а т ь я 7 Содержание просьбы об оказании правовой помощи

1. Просьба об оказании правовой помощи должна содержать:

- а) название запрашивающего учреждения юстиции и название запрашиваемого учреждения юстиции;
- б) наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь, изложение цели просьбы и описание запрашиваемой помощи;
- в) имена и фамилии сторон, потерпевших, свидетелей, подозреваемых, обвиняемых, подсудимых или осужденных, сведения об их местожительстве или местопребывании, гражданстве, роде занятий, для юридических лиц - их наименование и местонахождение;
- г) при наличии представителей лиц, указанных в подпункте "в" - их имена, фамилии и адреса;
- д) причины, применения и подробное описание конкретной процедуры, выполнение которой требуется;
- е) по уголовным делам также описание и квалификация совершенного преступления, изложение или текст соответствующих законов, а также данные о размере материального ущерба, если он был причинен в результате деяния;
- ж) указание сроков, в течение которых ожидается выполнение просьбы, когда это необходимо.

2. При необходимости к просьбе прилагаются надлежащим образом заверенные копии документов или выписки из них, облегчающие выполнение просьбы, либо необходимые для процессуальных действий, санкционируемых прокурорами.

3. В просьбе о вручении документов должны быть также указаны точный адрес получателя и наименование документов.

4. Просьба должна быть подписана соответствующим должностным лицом и скреплена гербовой печатью запрашивающего учреждения юстиции.

С т а т ь я 8

П о р я д о к и с п о л н е н и я

1. При исполнении просьбы об оказании правовой помощи запрашиваемое учреждение юстиции применяет законодательство своего государства. По просьбе учреждения юстиции, от которого исходит просьба, оно может применить и процессуальные нормы запрашивающей Договаривающейся Стороны, если только они не противоречат законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Если запрашиваемое учреждение юстиции не компетентно исполнить просьбу об оказании правовой помощи, оно пересылает просьбу компетентному учреждению и уведомляет об этом запрашивающее учреждение юстиции.

3. По просьбе запрашивающего учреждения юстиции запрашиваемое учреждение юстиции своевременно сообщает ему и заинтересованным сторонам о времени и месте

исполнения просьбы о правовой помощи, с тем чтобы они могли присутствовать при исполнении просьбы, если это допускается законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

4. В случае, если точный адрес указанного в поручении лица неизвестен, запрашиваемое учреждение юстиции принимает в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой оно находится, необходимые меры для установления адреса.

5. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон обязаны принять необходимые меры к своевременному и полному исполнению просьб о правовой помощи. После исполнения просьбы учреждение юстиции в случае необходимости возвращает запрашивающему учреждению юстиции документы, которые были приложены к просьбе об оказании правовой помощи.

6. В том случае, когда правовая помощь не может быть оказана согласно статье 19 настоящего Договора, запрашиваемое учреждение юстиции возвращает запрашивающему учреждению юстиции просьбу о правовой помощи и прилагаемые документы.

С т а т ь я 9

Вызов свидетелей, потерпевших, гражданских истцов, гражданских ответчиков, их представителей, экспертов

1. В случае необходимости для участия в предварительном следствии или рассмотрении дела в суде на территории одной Договаривающейся Стороны могут быть вызваны свидетели, потерпевшие, гражданские истцы, гражданские ответчики, их представители, эксперты, находящиеся на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Свидетель, потерпевший, гражданский истец, гражданский ответчик, и их представители, а также эксперт, которые по вызову, врученному учреждением юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны, явились в учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны, не могут быть, независимо от своего гражданства, привлечены на территории данной Договаривающейся Стороны к уголовной или административной ответственности, взяты стражу или подвергнуты наказанию в связи с каким-либо деянием, совершенным до пересечения ее государственной границы. Эти лица не могут быть также привлечены к уголовной или административной ответственности, взяты под стражу или подвергнуты наказанию в связи с их показаниями или заключениями в качестве экспертов по делу, являющемуся предметом разбирательства.

3. Лица, указанные в пункте 2 настоящей статьи утрачивают предусмотренные этим пунктом гарантии, если они не оставят территорию запрашивающей

Договаривающейся Стороны, хотя и имеют для этого возможность, до истечения пятнадцати суток с того дня, когда запрашивающее их учреждение юстиции сообщит им, что в дальнейшем их присутствии нет необходимости. В этот срок не засчитывается время, в течении которого эти лица не по своей вине не могли покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны.

4. Свидетелю, эксперту, а также потерпевшему и его законному представителю запрашивающей Договаривающейся Стороной возмещаются расходы, связанные с проездом и Пребыванием в запрашивающем государстве, как и неполученная заработная плата за дни отвлечения от работы. Эксперт имеет также право на вознаграждение за проведение экспертизы. В вызове должно быть указано, какие выплаты вправе получить вызванные лица. По ходатайству, таких лиц учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны выплачивает им аванс на покрытие соответствующих расходов.

5. Вызов потерпевшего, гражданского истца и гражданского ответчика, свидетеля или эксперта, проживающих на территории одной из Договаривающихся Сторон, в учреждение юстиции другой Договаривающейся Стороны не должен содержать угрозы применения средств принуждения в случае неявки.

С т а т ь я 1 0

Порядок вручения документов

1. Учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны осуществляет вручение документов в соответствии с просьбой и правилами, действующими на территории данной Договаривающейся Стороны, если вручаемые документы, составлены на языке этого государства или снабжены надлежаще заверенным переводом. В противном случае оно передает документы получателю, если он согласен добровольно их принять.

2. Подтверждение верности перевода документов, предназначенных для вручения, производит учреждение юстиции, от которого исходит просьба, либо дипломатический или консульский представитель одной из Договаривающихся Сторон.

3. Если документы не могут быть вручены по адресу, указанному в просьбе, запрашиваемое учреждение юстиции принимает в соответствии с законодательством своего государства меры, необходимые для установления адреса. В случае, когда установление адреса окажется невозможным, запрашиваемое учреждение юстиции уведомляет об этом запрашивающее учреждение юстиции и возвращает ему документы подлежащие вручению.

С т а т ь я 1 1

Подтверждение вручения документов

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами, действующими на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В подтверждении должны быть указаны способ, место и время вручения, а также лицо, которому вручены документы. Подтверждение вручения документов направляется запрашивающему учреждению юстиции.

С т а т ь я 1 2

Полномочия дипломатических представительств и консульских учреждений

Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы и допрашивать собственных граждан, находящихся на территории другой Договаривающейся Стороны, через свои дипломатические представительства или консульские учреждения. При этом не могут применяться меры принудительного характера или угроза их применения.

С т а т ь я 1 3

Действительность документов

1. Документы, которые на территории одной из Договаривающихся Сторон, изготовлены или засвидетельствованы учреждением или, специально на то уполномоченным лицом в пределах их компетенции и по установленной форме и скреплены гербовой печатью, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без какого-либо специального удостоверения.

2. Документы, которые на территории одной из Договаривающихся Сторон рассматриваются как официальные документы, пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны доказательственной силой официальных документов.

С т а т ь я 1 4

Пересылка документов о гражданском состоянии и других документов

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон пересылают непосредственно друг другу по просьбе без перевода и бесплатно свидетельства о регистрации актов гражданского состояния, документы об образовании, трудовом стаже и другие документы, касающиеся личных или имущественный прав и интересов граждан своих государств и иных лиц, постоянно проживающих на территории Договаривающихся С т о р о н .

2. Документы указанные в пункте 1 настоящей статьи, учреждениями юстиции, Договаривающихся Сторон могут пересылаться без перевода и бесплатно непосредственно заинтересованным лицам, проживающим на территории другой Договаривающейся Стороны, по их ходатайствам.

С т а т ь я 1 5

Установление адресов и других данных

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон по просьбе оказывают друг другу, в соответствии с законодательством своих государств, помощь в установлении адресов лиц, проживающих на территориях Договаривающихся Сторон, если это требуется для осуществления прав граждан. При этом запрашивающее учреждение юстиции сообщает имеющиеся у него данные, которые могут помочь в установлении адреса лица, указанного в просьбе.

2. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают друг другу помощь в установлении гражданского состояния, места работы или рода занятий и сведений о доходах лиц, проживающих на территории Договаривающейся Стороны, к которым в учреждениях юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны предъявлены имущественные требования по гражданским, семейным и уголовным делам.

3. При оказании правовой помощи в соответствии с настоящей статьей учреждения юстиции Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом как через свои центральные органы, так и непосредственно.

С т а т ь я 1 6

Информация по правовым вопросам

Центральные органы учреждений юстиции Договаривающихся Сторон по просьбе предоставляют друг другу сведения о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве и о практике его применения учреждениями юстиции, а также иную информацию по правовым вопросам.

С т а т ь я 1 7

Я з ы к и

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон в отношениях друг с другом при выполнении настоящего Договора пользуются казахским, узбекским и русским я з ы к а м и .

2. Документы, направляемые на языке запрашивающей Договаривающейся Стороны, сопровождаются переводом на язык запрашиваемой Договаривающейся

Стороны или на русский язык, если настоящим Договором не предусмотрено иное. Договаривающиеся Стороны также обеспечивают письменный и устный перевод на казахский и узбекский языки в тех случаях, когда это необходимо.

3. Подтверждение верности письменного перевода документов производится в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон и положениями настоящего Договора.

С т а т ь я 1 8

Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона не будет требовать возмещения расходов по оказанию правовой помощи. Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие при оказании правовой помощи на их территориях, если настоящим Договором не предусмотрено иное.

С т а т ь я 1 9

Отказ в оказании правовой помощи

1. В удовлетворении просьбы о правовой помощи может быть отказано полностью или частично, если ее исполнение может повлечь нарушение прав человека, нанести ущерб суверенитету или безопасности государства, либо противоречит законодательству запрашиваемой

Договаривающейся Стороны.

2. В случае принятия решения об отказе в удовлетворении просьбы запрашивающая Договаривающаяся Сторона письменно уведомляется об этом с указанием причин отказа.

Раздел II

Правовые отношения по гражданским и семейным делам

Часть I

Компетенция

С т а т ь я 2 0

Общие положения

1. Если в частях II-V настоящего раздела не установлено иное, иски к лицам, имеющим местожительство на территории одной из Договаривающихся Сторон, предъявляются независимо от их гражданства в суды этой Договаривающейся Стороны, а иски к юридическим лицам предъявляются в суды Договаривающейся Стороны, на территории которой находится орган управления юридического лица, его представительство либо филиал.

2. Суды каждой Договаривающейся Стороны компетентны также в случае, когда на ее территории:

а) осуществляется торговая, промышленная или иная хозяйственная деятельность предприятия (филиала) ответчика;

б) исполнено или должно быть полностью или частично исполнено обязательство из договора, являющегося предметом спора;

в) имеет постоянное местожительство или местонахождение истец по иску о защите чести, достоинства и деловой репутации.

3. По искам о праве собственности и иных вещных правах на недвижимое имущество исключительно компетентны суды по месту нахождения имущества. Иски к перевозчикам, вытекающие из договоров перевозки грузов, пассажиров и багажа, предъявляются по месту нахождения управления транспортной организации, к которой в установленном порядке была предъявлена претензия.

С т а т ь я 2 1 Д о г о в о р н а я п о д с у д н о с т ь

1. Суды Договаривающихся Сторон могут рассматривать дела и в других случаях, если имеется письменное соглашение сторон о передаче спора этим судам. При этом исключительная компетенция, вытекающая из пункта 3 статьи 20 и других норм, установленных частями II-V настоящего раздела, а также законодательства соответствующей Договаривающейся Стороны, не может быть изменена соглашением С т о р о н .

2. При наличии соглашения о передаче спора, суд по заявлению ответчика передает дело в производство другого суда.

С т а т ь я 2 2 В з а и м о с в я з ь с у д е б н ы х п р о ц е с с о в

1. В случае возбуждения производства по делу между теми же сторонами, о том же предмете и по тем же основаниям в судах обеих Договаривающихся Сторон, суд возбудивший дело позднее, прекращает производство.

2. По соглашению Договаривающихся Сторон, суд возбудивший дело ранее, также может прекратить производство по делу, если признает, что данное дело будет более быстро и всесторонне рассмотрено в другом суде, в частности, по месту нахождения большей части доказательств.

3. Встречный иск и требование о зачете, вытекающие из того же правоотношения, что и основной иск, подлежат рассмотрению в суде, который рассматривает основной иск.

Часть II Личный статус

Статья 23 Правоспособность и дееспособность

1. Дееспособность физического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

2. Дееспособность лица без гражданства определяется по праву страны, в которой он имеет постоянное местожительство.

3. Правоспособность юридического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой оно было учреждено.

Статья 24 Признание ограниченно дееспособным или недееспособным. Восстановление дееспособности

1. По делам, о признании лица ограниченно дееспособным или недееспособным, за исключением, случаев, предусмотренных пунктами 2 и 3 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

2. В случае, если суду одной Договаривающейся Стороны станут известны, основания признания ограниченно дееспособным или недееспособным постоянно проживающего на ее территории лица, являющегося гражданином другой Договаривающейся Стороны, он уведомит об этом суд Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо.

3. Если суд Договаривающейся Стороны, который был уведомлен об основаниях для признания ограниченно дееспособным или недееспособным, в течение трех месяцев не начнет дела или не сообщит свое мнение, дело о признании ограниченно дееспособным или недееспособным будет рассматривать суд той Договаривающейся Стороны, на территории которой этот гражданин имеет местожительство. Решение о

признании лица ограниченно дееспособным или недееспособным направляется компетентному суду Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это
л и ц о .

4. Положения пунктов 1-3 настоящей статьи применяются соответственно и к
восстановлению дееспособности.

5. В случаях, предусмотренных пунктами 2 и 3 настоящей статьи и не терпящих отлагательства, меры, необходимые для защиты лица либо его имущества, может, самостоятельно принять суд Договаривающейся Стороны, на чьей территории данное лицо постоянно проживает. Распоряжения, принятые в связи с этими мерами, направляются в суд Договаривающейся Стороны гражданином которой является данное лицо. Эти распоряжения могут быть отменены, если этой Договаривающейся Стороной
будет постановлено иное.

6. Дела о признании гражданина ограниченно дееспособным или недееспособным суды каждой из Договаривающихся Сторон рассматривают с обязательным, участием
п р о к у р о р а .

С т а т ь я 2 5

Признание безвестно отсутствующим и объявление умершим. Установление факта смерти

1. По делам о признании лица безвестно отсутствующим или объявлении умершим и по делам об установлении факта смерти компетентны суды Договаривающейся Стороны, гражданином которой лицо было в то время, когда оно по последним данным было в живых, а в отношении других лиц - учреждения юстиции по последнему месту
ж и т е л ь с т в а л и ц а .

2. Суды каждой из Договаривающихся Сторон могут признать гражданина другой Договаривающейся Стороны и иное лицо, проживавшее на ее территории, без вести отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти по ходатайству проживающих на ее территории заинтересованных лиц, права и интересы которых основаны на законодательстве этой Договаривающейся Стороны.

3. При рассмотрении дел о признании безвестно отсутствующим или объявлении умершим и дел об установлении факта смерти суды Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства. Участие прокурора в рассмотрении
таких дел является обязательным.

Ч а с т ь I I I С е м е й н ы е д е л а

С т а т ь я 2 6

З а к л ю ч е н и е б р а к а

1. Условия заключения брака определяются для каждого из лиц, вступающих в брак законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которого оно является, а для лиц без гражданства законодательством Договаривающейся Стороны, являющейся их постоянным местом жительства. Кроме того, в отношении препятствий к заключению брака должны быть соблюдены требования законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак.

2. Форма заключения брака определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак.

С т а т ь я 2 7

П р а в о о т н о ш е н и я с у п р у г о в

1. Личные и имущественные правоотношения супругов определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а другой - на территории другой Договаривающейся Стороны и при этом оба супруга имеют одно и то же гражданство, их личные и имущественные правоотношения определяются по законодательству той Договаривающейся Стороны, гражданами которой они являются.

3. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны и один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то их личные и имущественные правоотношения определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели свое последнее совместное местожительство.

4. Если лица, указанные в пункте 3 настоящей статьи, не имели совместного местожительства на территории Договаривающихся Сторон, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, учреждение которой рассматривает дело.

5. Правоотношения супругов, касающиеся их недвижимого имущества, определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

6. По делам о личных и имущественных правоотношениях супругов компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, законодательство которой подлежит применению в соответствии с пунктами 1-3, 5 настоящей статьи.

С т а т ь я 28
Р а с т о р ж е н и е б р а к а

1. По делам о расторжении брака применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги в момент подачи заявления.

2. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, учреждение которой рассматривает дело о расторжении б р а к а .

С т а т ь я 29
Компетентность учреждений Договаривающихся Сторон

1. По делам о расторжении брака в случае, предусмотренном пунктом 1 статьи 28, компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, гражданами которой, являются супруги в момент подачи заявления. Если на момент подачи заявления оба супруга проживают на территории другой Договаривающейся Стороны, то компетентны также учреждения юстиции этой Договаривающейся Стороны.

2. По делам о расторжении брака в случае, предусмотренном пунктом 2 статьи 28, компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой проживают оба супруга. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, по делам о расторжении брака компетентны учреждения юстиции обеих Договаривающихся Сторон, на территориях которых проживают с у п р у г и .

С т а т ь я 30
Признание брака недействительным

1. По делам о признании брака недействительным применяется законодательство Договаривающейся Стороны, которое в соответствии со статьей 26 применялось при з а к л ю ч е н и и б р а к а .

2. Компетентность учреждений юстиции Договаривающихся Сторон по делам о признании брака недействительным определяется в соответствии со статьей 29 н а с т о я щ е г о Д о г о в о р а .

С т а т ь я 31
Установление и оспаривание отцовства или материнства

Установление и оспаривание отцовства или материнства определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой ребенок является по рождению .

С т а т ь я 3 2

Правоотношения между родителями и детьми

1. Правоотношения между родителями и детьми определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство .

2. Если местожительство кого-либо из родителей и детей находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то правоотношения между ними определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок .

3. Правоотношения между внебрачным ребенком и его матерью и отцом определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок .

4. По делам о взыскании алиментов с совершеннолетних детей, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство лицо, претендующее на получение алиментов.

5. По делам о правоотношениях между родителями и детьми компетентен суд Договаривающейся Стороны, законодательство которой подлежит применению в соответствии с пунктами 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи.

С т а т ь я 3 3

Опека и попечительство

1. Установление или отмена опеки или попечительства производится по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, в отношении которого устанавливается или отменяется опека или попечительство.

2. Правоотношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, регулируются законодательством Договаривающейся Стороны, учреждение которой назначило опекуна или попечителя.

3. Обязанность принять опекунство, или попечительство устанавливается законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, назначенное опекуном или попечителем.

4. Опекуном или попечителем лица, являющегося гражданином одной Договаривающейся Стороны, может быть назначен гражданин другой Договаривающейся Стороны, если он проживает на территории Договаривающейся

Стороны, где будет осуществляться опека или попечительство.

С т а т ь я 34

Компетентность учреждений Договаривающихся Сторон в вопросах опеки и попечительства

По делам об установлении или отмене опеки и попечительства компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, в отношении которого устанавливается или отменяется опека или попечительство, если иное не установлено настоящим Договором.

С т а т ь я 35

Порядок принятия мер по опеке и попечительству

1. В случае необходимости принятия мер по опеке или попечительству в интересах гражданина одной Договаривающейся Стороны, местожительство, местопребывание или имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, учреждение этой Договаривающейся Стороны безотлагательно уведомляет учреждение, компетентное в соответствии со статьей 34 настоящего Договора.

2. В случаях, нетерпящих отлагательства, учреждение другой Договаривающейся Стороны может само принять необходимые временные меры в соответствии со своим законодательством. При этом оно обязано безотлагательно уведомить об этом учреждение, компетентное в соответствии со статьей 34. Эти меры сохраняют силу до принятия учреждением, указанным в статье 34, иного решения.

С т а т ь я 36

Порядок передачи опеки или попечительства

1. Учреждение, компетентное в соответствии со статьей 34, может передать опеку или попечительство учреждению другой Договаривающейся Стороны, в том случае, если лицо, находящееся под опекой или попечительством, имеет на территории этой Договаривающейся Стороны местожительство, местопребывание или имущество. Передача опеки или попечительства вступает в силу с момента, когда запрашиваемое учреждение примет на себя опеку или попечительство и уведомит об этом запрашивающее учреждение.

2. Учреждение, которое в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи приняло опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства. Оно не вправе выносить решения по вопросам, касающимся личного статуса лица, находящегося под опекой или попечительством, но может дать

разрешение на заключение брака, если это необходимо по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

С т а т ь я 37 У с ы н о в л е н и е

1. Усыновление, или его отмена определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель в момент подачи заявления об усыновлении или его отмене.

2. Если ребенок является гражданином другой Договаривающейся Стороны, при усыновлении или его отмене необходимо получить согласие законного представителя и компетентного государственного органа, а также согласие ребенка, если это требуется по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является.

3. Если ребенок усыновляется супругами, из которых один является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а другой - гражданином другой Договаривающейся Стороны, усыновление или его отмена должны производиться в соответствии с условиями предусмотренными законодательством обеих Договаривающихся Сторон.

4. По делам об усыновлении или его отмене компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель в момент подачи заявления об усыновлении или его отмене, а в случае предусмотренном пунктом 3 настоящей статьи, компетентно учреждение той Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имели или имеют последнее местожительство или местопребывание.

Ч а с т ь I V И м у щ е с т в е н н ы е п р а в о о т н о ш е н и я

С т а т ь я 38 П р а в о с о б с т в е н н о с т и

1. Право собственности на недвижимое имущество определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество. Вопрос о том, какое имущество является недвижимым, решается в соответствии с законодательством государства, на территории которого находится это имущество.

2. Право собственности на транспортные средства, подлежащие внесению в государственные реестры, определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится орган, осуществивший регистрацию

Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда.

2. Если причинитель вреда и потерпевший являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, применяется законодательство этой Договаривающейся С т о р о н ы .

3. По делам, упомянутым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда. Потерпевший может предъявить иск

также в суде Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство ответчик.

Статья 43 Исковая давность

Вопросы исковой давности разрешаются по законодательству, которое применяется для регулирования соответствующего правоотношения.

Часть V Наследование

Статья 44 Принцип равенства

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон могут наследовать на территории другой Договаривающейся Стороны имущество или право по закону или по завещанию на разных условиях и в том же объеме, как и граждане данной Договаривающейся С т о р о н ы .

С т а т ь я 4 5 П р а в о н а с л е д о в а н и я

1. Право наследования имущества, кроме случая, предусмотренного пунктом 2 настоящей статьи, определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее местожительство.

2. Право наследования недвижимого имущества определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

С т а т ь я 4 6

Переход наследства к государству

Если по законодательству Договаривающейся Стороны, подлежащему применению при наследовании, наследником является государство, то движимое наследственное имущество переходит Договаривающейся Стороне, гражданином которой является наследодатель в момент смерти, а недвижимое наследственное имущество переходит Договаривающейся Стороне, на территории которой он находится.

С т а т ь я 4 7

З а в е щ а н и е

Способность лица к составлению и отмене завещания, а также форма завещания и порядок его отмены определяются по праву того государства, где завещатель имел местожительство в момент составления акта. Однако завещание или его отмена не могут быть признаны недействительными вследствие несоблюдения формы, если последняя удовлетворяет требованиям права места его составления.

С т а т ь я 4 8

Компетенция по делам о наследстве

1. Производство по делам о наследовании движимого имущества компетентны вести учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой имел местожительство наследодатель в момент своей смерти.

2. Производство по делам о наследовании недвижимого имущества компетентны вести учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой находится и м у щ е с т в о .

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются также при рассмотрении споров, возникающих в связи с производством по делам о наследстве.

С т а т ь я 4 9

Компетенция дипломатического представительства или консульского учреждения по делам о наследстве

По делам о наследовании, в том числе по наследственным спорам, дипломатические представительства или консульские учреждения каждой из Договаривающихся Сторон

компетентны представлять, за исключением права на отказ от наследства, без специальной доверенности в учреждениях других Договаривающихся Сторон граждан своего государства, если они отсутствуют или не назначили представителя.

С т а т ь я 5 0

М е р ы п о о х р а н е н а с л е д с т в а

1. Учреждения Договаривающихся Сторон принимают в соответствии со своим законодательством меры, необходимые для обеспечения охраны наследства, оставленного на их территориях гражданами другой Договаривающейся Стороны, или для управления им.

2. О мерах, принятых согласно пункту 1 настоящей статьи, безотлагательно уведомляется дипломатическое представительство или консульское учреждение Договаривающейся Стороны, гражданином, которой является наследодатель. Указанное представительство или учреждение может принимать участие в осуществлении этих мер.

3. По ходатайству учреждения юстиции, компетентного вести производство по делу о наследовании, а также дипломатического представительства или консульского учреждения, меры, принятые в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, могут быть изменены, отменены или отложены.

С т а т ь я 5 1

П е р е д а ч а н а с л е д с т в а

1. Если движимое наследственное имущество или денежная сумма, вырученная от продажи движимого или недвижимого наследственного имущества, подлежит после окончания наследственного производства передаче наследникам, местожительство или местопребывание которых находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то наследственное имущество или вырученная денежная сумма передается дипломатическому представительству или консульскому учреждению этой Договаривающейся Стороны.

2. Учреждение, компетентное по делам о наследовании, дает распоряжение о передаче наследственного имущества дипломатическому представительству или консульскому учреждению.

3. Это имущество может быть передано, наследникам, если:

а) все требования кредиторов наследодателя, заявленные в срок, установленный законодательством Договаривающейся Стороны, где находится наследственное имущество, оплачены или обеспечены;

б) уплачены или обеспечены все связанные с наследованием сборы;

в) компетентные учреждения дали, если это необходимо, разрешение на вывоз наследственного имущества.

4. Перевод денежных сумм производится в соответствии с действующим на территориях Договаривающихся Сторон законодательством.

Р а з д е л I I I Признание и исполнение решений

С т а т ь я 5 2 Признание и исполнение решений

Каждая из Договаривающихся Сторон на условиях, предусмотренных настоящим Договором, признает и исполняет следующие вступившие в законную силу решения, вынесенные на территории другой Договаривающейся Стороны:

а) решения учреждений юстиции по гражданским и семейным делам, включая утвержденные судом мировые соглашения по таким делам и нотариальные акты в отношении денежных обязательств (далее - решения);

б) приговоры судов по уголовным делам в части возмещения ущерба, причиненного преступлением.

С т а т ь я 5 3 Признание решений, не требующих исполнения

1. Вынесенные учреждениями юстиции каждой из Договаривающихся Сторон и вступившие в законную силу решения, не требующие по своему характеру исполнения, признаются на территории Другой Договаривающейся Стороны без специального производства при условии, если:

а) учреждения юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны не вынесли ранее по этому делу решения, вступившего в законную силу;

б) дело, согласно настоящему Договору, а в случаях, не предусмотренных им, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано, не относится к исключительной компетенции учреждения юстиции этой Договаривающейся Стороны.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи, относятся и к решениям по опеке и попечительству, а также решениям, вынесенным органами записи актов гражданского состояния.

С т а т ь я 5 4 Ходатайство о разрешении принудительного

1. Ходатайство о разрешении принудительного исполнения решения подается в компетентный суд Договаривающейся Стороны, где решение подлежит исполнению. Оно может быть подано и в суд, который вынес решение по делу в первой инстанции. Этот суд направляет ходатайство суду, компетентному вынести решение по ходатайству.

2. К ходатайству прилагаются:

а) решение или его заверенная копия, а также официальный документ о том, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению или в том, что оно подлежит исполнению до вступления в законную силу, если это не следует из самого решения;

б) документ, из которого следует, что сторона, против которой было вынесено решение, не принявшая участия в процессе, была в надлежащем порядке и своевременно вызвана в суд, а в случае ее процессуальной недееспособности была ненадлежащим образом представлена;

в) документ, подтверждающий частичное исполнение решения на момент его пересылки;

г) документ, подтверждающий соглашения сторон по делам договорной подсудности.

3. Ходатайство о разрешении принудительного исполнения решения и приложенные к нему документы снабжаются заверенным переводом на язык запрашиваемой Договаривающейся Стороны или на русский язык.

Статья 55

Порядок признания и принудительного исполнения решений

1. Ходатайства о признании и разрешении принудительного исполнения решений, предусмотренных в статьях 52, 54, рассматриваются судами Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

2. Суд, рассматривающий ходатайство о признании и разрешении принудительного исполнения решения, ограничивается установлением того, что условия, предусмотренные настоящим Договором, соблюдены. В случае, если условия соблюдены, суд выносит решение о принудительном исполнении.

3. Порядок принудительного исполнения определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

С т а т ь я 56

Отказ в признании и исполнении решений

В признании предусмотренных статьей 52 решений и в выдаче разрешения на принудительное исполнение может быть отказано в случаях, если:

а) в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой вынесено решение, оно не вступило в законную силу или не подлежит исполнению, за исключением случаев, когда решение подлежит исполнению до вступления в законную силу;

б) ответчик не принял участия в процессе вследствие того, что ему или его уполномоченному не был своевременно и надлежаще вручен вызов в суд;

в) по делу между этими же сторонами, о том же предмете и по тому же основанию на территории Договаривающейся Стороны, где должно быть признано и исполнено решение, ранее уже было вынесено вступившее в законную силу решение или имеется признанное решение суда третьего государства, либо если учреждением этой Договаривающейся Стороны ранее было возбуждено производство по данному делу;

г) согласно положениям настоящего Договора, а в случаях, не предусмотренных им, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, дело относится к исключительной компетенции ее учреждения;

д) отсутствует документ, подтверждающий соглашение сторон по делу договорной подсудности;

е) истек срок давности принудительного исполнения, предусмотренный законодательством Договаривающейся Стороны, суд которой рассматривает ходатайство о признании и исполнении решения.

Р а з д е л I V

Правовая помощь по уголовным делам

Ч а с т ь I

В ы д а ч а

С т а т ь я 57

Обязанность выдачи

Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с условиями, предусмотренными настоящим Договором, по просьбе выдавать друг другу находящихся на их территориях лиц, которые в запрашивающем государстве разыскиваются в целях привлечения к уголовной ответственности за преступления,

влекущие выдачу, либо для исполнения приговора в связи с таким преступлением.

С т а т ь я 5 8 Преступления, влекущие выдачу

1. Для целей настоящего Договора преступлениями, влекущими выдачу, являются преступления, которые в соответствии с законодательством запрашиваемой и запрашивающей Договаривающихся Сторон наказываются лишением свободы на срок свыше одного года или более тяжким наказанием.

2. Выдача для исполнения приговора, вынесенного за совершенные преступления, предусмотренных пунктом 1 настоящей статьи, производится, если до окончания срока наказания остается не менее шести месяцев.

3. При установлении того, является ли какое-либо преступление таким преступлением, которое влечет наказание в соответствии с законодательством запрашиваемой и запрашивающей Договаривающихся Сторон, не имеет значения:

а) относятся ли действия или бездействие, составляющие данное преступление в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон к аналогичной категории преступлений или обозначается ли данное преступление аналогичным т е р м и н о м ;

б) различаются ли в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон составляющие элементы данного преступления, так как во внимание принимается вся совокупность действий или бездействия, приводимых запрашивающей Договаривающейся Стороной.

4. Если просьба о выдаче касается нескольких отдельных преступлений, не все из которых соответствуют условиям, предусмотренным пунктом 1 настоящей статьи, то выдача требуемого лица может быть разрешена при условии, что по крайней мере одно из этих преступлений влечет за собой выдачу.

С т а т ь я 5 9 Основания для отказа в выдаче

Выдача не производится, если:

а) лицо, выдача которого требуется, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны или лицом, которому в этом государстве предоставлено у б е ж и щ е ;

б) на момент получения просьбы, согласно законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны, уголовное преследование не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение по любому законному основанию, включая истечение срока давности или амнистию;

в) на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны зато же преступление в отношении лица, выдача которого требуется, был вынесен приговор или постановление о прекращении производства по делу, вступившие в законную силу;

г) преступление, в связи с которым поступает просьба о выдаче, совершено целиком или частично на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, включая судно, под ее флагом или воздушное судно, зарегистрированное в соответствии с ее законодательством на момент совершения преступления;

д) уголовное преследование за преступление, в связи с которым поступает просьба о выдаче, в соответствии с законодательством запрашиваемой и запрашивающей Договаривающихся Сторон может быть возбуждено только по заявлению потерпевшего.

С т а т ь я 60

Просьба о выдаче и необходимые документы

1. Просьба о выдаче направляется в письменном виде и должна содержать необходимую информацию о лице, выдача которого требуется, включая сведения о гражданстве и местожительстве или местопребывании.

2. Просьба о выдаче должна сопровождаться во всех случаях:

а) как можно более точным описанием требуемого лица наряду с любой другой информацией, которая может помочь установить личность этого лица, включая фотографии или иные изображения, а также отпечатки пальцев рук, если таковые имеются;

б) текстом соответствующего положения, квалифицирующего данное преступление, или, когда это необходимо, выдержкой из соответствующего закона, под действие которого подпадает данное преступление, и описанием наказания, которое может повлечь данное преступление.

3. Если требуемое лицо обвиняется в совершении преступления, к просьбе о выдаче прилагается заверенная копия постановления о заключении этого лица под стражу, описание фактических обстоятельств преступления, включая указание времени и места совершения, сведения о материальном ущербе, если таковой был причинен.

4. Если требуемое лицо осуждено за совершение преступления, к просьбе о выдаче прилагается заверенная копия приговора, вступившего в законную силу, или заверенная выписка из него с изложением обвинительной части и вынесенного приговора и данные о неотбытой части наказания, если осужденное лицо уже отбыло часть наказания.

5. Просьба о выдаче и прилагаемые к ней документы составляются в соответствии с положениями статьи 17 настоящего Договора.

6. Просьба о выдаче направляется в тех случаях, когда известно местонахождение требуемого лица на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

С т а т ь я 6 1

Решение в отношении просьбы о выдаче

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона рассматривает просьбу о выдаче в соответствии с процедурой, предусмотренной ее законодательством, и безотлагательно сообщает о своем решении запрашивающей Договаривающейся Стороне.

2. В случае принятия решения об удовлетворении просьбы, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона незамедлительно принимает меры к взятию под стражу лица, выдача которого требуется. О факте взятия под стражу этого лица безотлагательно информируется запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

3. Полный или частичный отказ в удовлетворении просьбы о выдаче обосновывается соответствующими причинами.

С т а т ь я 6 2

Дополнительная информация

1. Если запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сочтет недостаточной информацию, представленную в обоснование просьбы о выдаче, она может потребовать представить ей дополнительную информацию в течение 15 суток. Одновременно запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может принять необходимые меры к обеспечению наблюдения за лицом, выдача которого требуется, чтобы предотвратить возможность его выезда за свои пределы.

2. В случае, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи, запрашивающая Договаривающаяся Сторона принимает необходимые меры, чтобы представить другой Договаривающейся Стороне дополнительную информацию в максимально короткий срок.

С т а т ь я 6 3

Задержание до получения просьбы о выдаче

1. При наличии оснований полагать, что лицо, выдача которого требуется, намерено или пытается скрыться, запрашивающая Договаривающаяся Сторона может обратиться к запрашиваемой Договаривающейся Стороне с ходатайством о задержании требуемого лица до получения просьбы о выдаче. Такое ходатайство может быть передано непосредственно или с использованием, технических средств передачи текста, включая телеграф, телекс, телефакс, электронную почту.

2. Такое ходатайство должно содержать описание требуемого лица заявление о том, что будет направлена просьба о выдаче, сообщение о наличии постановления о заключений под стражу или приговора, вступившего в законную силу, сообщение о наказании, которое может быть назначено или было назначено за данное преступление, включая сведения о том, какую часть срока еще предстоит отбыть, краткое изложение фактов по данному делу и сообщение о местонахождении требуемого лица.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона безотлагательно принимает решение по такому ходатайству в соответствии со своим законодательством и незамедлительно сообщает об этом запрашивающей Договаривающейся Стороне.

4. Лицо, задержанное на основании такого ходатайства, освобождается по истечении срока, предусмотренного законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если непоступает просьба о выдаче.

5. Освобождение лица в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи не препятствует повторному задержанию и взятию под стражу с целью выдачи требуемого лица в случае последующего получения просьбы о выдаче и подтверждающих документов.

С т а т ь я 6 4

Взятые под стражу до получения просьбы о выдаче

1. В исключительном случае лицо, задержанное на основании ходатайства, предусмотренного статьей 63 настоящего Договора, может быть в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны заключено под стражу до получения просьбы о выдаче при наличии, переданных факсимильной связью копий постановления о заключении под стражу или приговора, вступившего в законную силу, либо заверенной выписки из него с изложением обвинительной части и вынесенного приговора, сопровождаемых переводом этих документов на язык запрашиваемой Договаривающейся Стороны или на русский язык.

2. В случае, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи, Договаривающиеся Стороны согласовывают период времени за который запрашивающая Договаривающаяся Сторона должна представить просьбу о выдаче и подтверждающие документы. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона освобождает лицо, заключенное под стражу, если просьба о выдаче не поступит в обусловленный Договаривающимися Сторонами период времени.

С т а т ь я 6 5

Осуществление розыска лица, выдача которого требуется

1. Договаривающиеся Стороны осуществляют по просьбе розыск лиц, обвиняемых

в совершении преступлений, влекущих выдачу в соответствии со статьей 58 настоящего Договора, до получения просьбы о выдаче при наличии оснований полагать, что, такие лица могут находиться на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Просьба об осуществлении розыска составляется в соответствии с положениями статей 7 и 17 настоящего Договора и во всех случаях должна содержать:

а) как можно более полное описание разыскиваемого лица наряду с любой другой информацией, которая может помочь установить его личность и местонахождение;

б) текст соответствующего положения, квалифицирующего преступление, за совершение которого лицо разыскивается, или когда это необходимо, выдержкой из соответствующего закона, под действие которого подпадает данное преступление, и описание наказания, которое может повлечь данное преступление;

в) информацию о наличии постановления о заключении под стражу или приговора, вступившего в законную силу, включая сведения о том, какую часть срока наказания еще предстоит отбыть, если лицо уже отбыло часть наказания, краткое описание фактических обстоятельств преступления, включая указание времени и места совершения ;

г) просьбу о задержании лица в случае его обнаружения и заявление о том, что просьба о выдаче будет направлена.

3. К просьбе об осуществлении розыска прилагаются фотографии и отпечатки пальцев рук разыскиваемого лица, если таковые имеются, а также иные документы или их копии, которые могут потребоваться.

4. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона по получении просьбы о розыске принимает все необходимые меры к установлению местонахождения разыскиваемого лица на своей территории и его задержанию. О факте задержания такого лица немедленно информируется запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

5. Лицо, задержанное в соответствии с положениями настоящей статьи, должно быть освобождено, если просьба о выдаче поступит в течении тридцати суток с момента задержания .

6. Освобождение лица в соответствии с пунктом 5 настоящей статьи не препятствует повторному задержанию и взятию под стражу с целью выдачи данного лица в случае последующего получения просьбы о выдаче и подтверждающих документов .

С т а т ь я 66

Ответственность за необоснованное задержание и/или заключение под стражу

1. Ответственность за необоснованное задержание и/или заключение под стражу

лица, выдача которого требуется, несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона,
е с л и :

а) этой Договаривающейся Стороной не представлены просьба о выдаче и соответствующие документы в сроки, предусмотренные статьями 63, 64 и 65 настоящего Договора ;

б) если эта Договаривающаяся Сторона отказывается от направления просьбы о выдаче, когда лицо, выдача которого требуется, уже задержано или взято под стражу запрашиваемой Договаривающейся Стороной.

2. Возмещение вреда, причиненного необоснованным задержанием и/или взятием под стражу в случаях, предусмотренных пунктом 1 настоящей статьи, осуществляется в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон и условиями, предусмотренными настоящим Договором.

С т а т ь я 67 П е р е д а ч а л и ц а

1. По получении уведомления об удовлетворении просьбы о выдаче Договаривающиеся Стороны согласовывают время, место и процедуру передачи требуемого лица .

2. Процедура передачи требуемого лица должна включать составление, протокола о передаче в двух экземплярах, подписываемого представителями учреждений юстиции запрашиваемой и запрашивающей Договаривающихся Сторон. При необходимости полномочия представителей запрашивающей Договаривающейся Стороны на получение требуемого лица могут подтверждаться соответствующими документами, согласно предварительной договоренности между Договаривающимися Сторонами.

3. Лицо принимается с территория запрашиваемой Договаривающейся Стороны в течение такого разумного периода времени, который установлен этой Договаривающейся Стороной. Если лицо не принято в течение обусловленного периода времени, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может освободить это лицо и может отказать в выдаче этого лица в связи с данным преступлением.

4. Если по независящим от нее обстоятельствам какая-либо из Договаривающихся Сторон не может передать или принять лицо, подлежащее выдаче, она незамедлительно уведомляет об этом другую Договаривающуюся Сторону. Запрашиваемая и запрашивающая Договаривающиеся Стороны совместно определяют новый срок передачи, и при этом применяются положения пункта 3 настоящей статьи.

С т а т ь я 68 Отсрочка в выдаче или передача на время

1. Если лицо, выдача которого требуется, привлекается к уголовной ответственности или осуждено за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, его выдача может быть отсрочена до прекращения уголовного преследования, приведения приговора в исполнение или до освобождения от наказания.

2. Если отсрочка в выдаче или передачи, предусмотренная пунктом 1 настоящей статьи, может повлечь за собой истечение срока давности или нанести серьезный ущерб расследованию в отношении лица, выдача которого требуется, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может вместо отсрочки передать требуемое лицо запрашивающей Договаривающейся Стороне на время в соответствии с условиями, определяемыми совместно, запрашиваемой и запрашивающей Договаривающимися Сторонами.

3. Лицо, выданное на время, должно быть возвращено после проведения действия по уголовному делу, для которого оно было выдано, но не позднее, чем через три месяца.

С т а т ь я 69 Совпадающие просьбы о выдаче

Если одна из Договаривающихся Сторон получает просьбы о выдаче одного и того же лица одновременно от другой Договаривающейся Стороны и от какого-либо третьего государства, она по своему усмотрению определяет, какая просьба о выдаче должна быть удовлетворена.

С т а т ь я 70 Специальное правило

1. В отношении лица, выдаваемого в соответствии с настоящим Договором, не осуществляется уголовное преследование, вынесение приговора, и оно не подвергается какому-либо ограничению личной свободы на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны за любое преступление, совершенное им до передачи, кроме преступления, в связи с которым оно было выдано, если на то не будет согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Положение пункта 1 настоящей статьи не применяется, если выданное лицо имело возможность покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны и не сделало это в течение одного месяца после окончательного освобождения его от ответственности за преступление, в связи с которым это лицо было выдано, или если это лицо добровольно возвратилось на территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны, ранее покинув ее.

1. Если лицо должно быть выдано одной Договаривающейся Стороне из третьего государства через территорию другой Договаривающейся Стороны, то Договаривающаяся Сторона, которая получает это лицо, запрашивает у другой Договаривающейся Стороны разрешение на транзитную перевозку этого лица через ее территорию. Данное положение не применяется в случае использования воздушного транспорта, когда не планируется посадка на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. По получении такой просьбы, которая содержит соответствующую информацию, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона рассматривает эту просьбу в соответствии с процедурами, предусмотренными ее законодательством, и удовлетворяет эту просьбу скорейшим образом, если только она не наносит ущерба ее основополагающим интересам. Компетентные учреждения юстиции Договаривающихся Сторон согласуют в каждом отдельном случае способ, маршрут и иные условия транзита.

3. Во время транзитной перевозки государство транзита обеспечивает юридическую возможность содержания перевозимого лица под стражей и оказывает необходимую помощь представителям другой Договаривающейся Стороны, сопровождающим перевозимое лицо.

4. В случае незапланированной посадки воздушного судна, Договаривающаяся Сторона, над территорией которой осуществляется полет, может по просьбе представителей другой Договаривающейся Стороны, сопровождающих перевозимое лицо, содержать это лицо под стражей в течение 48 часов до получения просьбы о транзитной перевозке, представляемой в соответствии с пунктом 1 настоящей

статьи. Такая просьба может быть передана с помощью технических средств передачи текста, включая телеграф, телекс, телефакс, электронную почту.

5. Расходы, связанные с транзитной перевозкой, несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Статья 74

Уведомление о результатах производства по уголовному делу

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу о результатах производства по уголовному делу против выданного им лица. По просьбе высылаются и копия окончательного решения.

Осуществление уголовного преследования

С т а т ь я 7 5

Возможность осуществления уголовного преследования

1. Каждая из Договаривающихся Сторон может просить другую Договаривающуюся Сторону осуществить уголовное преследование против лица, подозреваемого в совершении преступления в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, когда отсутствуют условия, позволяющие выдачу этого лица, или если этого требуют интересы отправления правосудия.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон может по просьбе другой Договаривающейся Стороны, осуществлять уголовное преследование против собственных граждан или иных лиц, постоянно проживающих на ее территории, когда эти лица подозреваются в совершении преступления в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если отсутствуют условия, позволяющие выдачу лица.

С т а т ь я 7 6 .

Просьба об осуществлении уголовного преследования и необходимые документы

1. Просьба об осуществлении уголовного преследования направляется в письменном виде и должна содержать:

а) название запрашивающего учреждения юстиции и запрашиваемого учреждения юстиции, компетентных проводить расследование или судебное разбирательство;

б) описание деяния, в связи с которым направляется просьба о передаче уголовного судопроизводства, включая конкретные указания места и времени совершенного преступления;

в) изложение результатов расследования, обосновывающих подозрения в совершении преступления;

г) достаточно точная информация о личности, гражданстве и местожительстве подозреваемого;

д) сведения о размере ущерба, причиненного преступлением.

2. Просьба об осуществлении уголовного преследования должна сопровождаться:

а) текстом положений закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого данное деяние признается преступлением, а также при

необходимости текстами других законодательных норм, имеющих значение для производства расследования;

б) заявлениями потерпевших по уголовным делам, возбуждаемых по жалобе потерпевшего, и заявлениями о возмещении вреда;

в) любой информацией, позволяющей установить личность подозреваемого, включая описание его внешности, фотографии и иные изображения.

3. Каждый из находящихся в деле документов должен быть удостоверен гербовой печатью компетентного учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны.

4. Просьба и прилагаемые к ней документы оформляются в соответствии с положениями статьи 17 настоящего Договора.

С т а т ь я 77

Засвидетельствование и удостоверение подлинности

За исключением случаев, предусмотренных национальным законодательством и настоящим Договором, если Договаривающиеся Стороны не договорились об ином, документы, прилагаемые к просьбе об осуществлении уголовного преследования, а также документы и иные материалы, представленные в ответ на просьбу, не требуют засвидетельствования или удостоверения подлинности.

С т а т ь я 78

Уведомление о просьбе

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона обязана уведомить запрашивающую Договаривающуюся Сторону об окончательном решении. По просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны направляется копия окончательного решения.

С т а т ь я 79

Основания для удовлетворения просьбы

Просьба об осуществлении уголовного преследования может быть удовлетворена только в том случае, если деяние, в связи с которым направляется просьба, считалось бы преступлением, как если бы оно было совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

С т а т ь я 80

Основания для отказа

1. Если запрашиваемая Договаривающаяся Сторона отказывается принять просьбу об осуществлении уголовного преследования, она сообщает запрашивающей Договаривающейся Стороне о причинах отказа.

2. В принятии просьбы об осуществлении уголовного преследования может быть отказано, если:

а) подозреваемое лицо не является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны или данная Договаривающаяся Сторона не является государством, на территории которого это лицо постоянно проживает;

б) преступление, в связи с которым направляется просьба, не является преступлением, влекущим выдачу.

С т а т ь я 8 1

Невозможность осуществления уголовного преследования

Просьба об осуществлении уголовного преследования не выполняется, если в отношении лица, преследование которого требуется, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны был вынесен приговор, вступивший в законную силу или иное окончательное решение по делу, о чем уведомляется запрашивающая Договаривающаяся Сторона. В таком случае учреждениями, юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны уголовное дело не может быть возбуждено, а возбужденное ими дело подлежит прекращению.

С т а т ь я 8 2

Положение подозреваемого лица

Подозреваемое лицо, юридический представитель или близкие родственники подозреваемого могут заявить любой из Договаривающихся Сторон о своей заинтересованности в передаче уголовного судопроизводства, за исключением случаев, когда это подозреваемое лицо скрывается от правосудия или препятствует его отправлению каким-либо иным образом.

С т а т ь я 8 3

Права потерпевшего

При передаче судопроизводства запрашивающая и запрашиваемая Договаривающиеся Стороны обеспечивают, чтобы права лица, являющегося потерпевшим от преступления, в частности его прав на возмещение ущерба, не нарушались в результате передачи. Если гражданский иск не был удовлетворен до передачи судопроизводства, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона дает

разрешение на представление иска в переданном судопроизводстве. В случае смерти потерпевшего данное положение применяется к его иждивенцам.

С т а т ь я 8 4

Последствия передачи судопроизводства для запрашивающей Договаривающейся Стороны

После принятия запрашиваемой Договаривающейся Стороной просьбы об осуществлении уголовного преследования подозреваемого лица запрашивающая Договаривающаяся Сторона приостанавливает уголовное преследование, за исключением необходимого расследования, включая оказание юридической помощи запрашиваемой Договаривающейся Стороне, до тех пор пока запрашиваемая Договаривающаяся Сторона не уведомит запрашивающую Договаривающуюся Сторону о вынесении окончательного решения по делу. С момента уведомления запрашивающая Договаривающаяся Сторона прекращает уголовное преследование в связи с тем же преступлением.

С т а т ь я 8 5

Последствия передачи судопроизводства для запрашиваемой Договаривающейся Стороны

1. Судопроизводство, переданное по соглашению, регулируется законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны. При предъявлении обвинения подозреваемому лицу в соответствии со своим законодательством учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны вносит необходимые поправки, касающиеся конкретных элементов состава преступления. Мера наказания, объявленная в этом государстве, не должна быть более суровой, чем та, которая предусмотрена законодательством запрашивающей Договаривающейся Стороны.

2. Любое действие в связи с судебным разбирательством или процедурными требованиями, совершаемое на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством, насколько такое действие совместимо с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, имеет такую же юридическую силу на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, какую оно имело бы, если бы было совершено в этом государстве или учреждениями юстиции этого государства.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона уведомляет запрашивающую Договаривающуюся Сторону о решении, принятой в результате судебного разбирательства по просьбе об осуществлении уголовного преследования. С этой целью по ее просьбе передается копия любого окончательного решения.

С т а т ь я 86

Смягчающие и отягчающие ответственность обстоятельства

Каждая из Договаривающихся Сторон при осуществлении уголовного преследования, включая судебное разбирательство, учитывает предусмотренные законодательством Договаривающихся Сторон обстоятельства, смягчающие и отягчающие ответственность, независимо от того, на территории какой Договаривающейся Стороны они возникли.

С т а т ь я 87

В р е м е н н ы е м е р ы

Когда запрашивающая Договаривающаяся Сторона объявляет о своем намерении направить просьбу об осуществлении уголовного преследования, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона по получении специальной просьбы, направленной для этой цели запрашивающей

Договаривающейся Стороной, может применить все временные меры, включая предварительное задержание, какие могли быть применены в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если бы преступление, в связи с которым направлена просьба об осуществлении уголовного преследования, было совершено на ее территории.

Часть III

Специальные положения о правовой помощи и правовых отношениях по уголовным делам

Статья 88

Передача лиц, содержащихся под стражей, для дачи показаний или оказания помощи в проведении расследования

1. Договаривающиеся Стороны могут в соответствии со своим законодательством и с согласия лиц, содержащихся под стражей, временно передавать их друг другу для дачи показаний или оказания помощи в проведении расследования при наличии

соответствующей

просьбы.

2. Передача лиц, предусмотренная пунктом 1 настоящей статьи, может осуществляться на срок, оговариваемый совместно с Договаривающимися Сторонами, но не более одного месяца, а в исключительных случаях - не более двух месяцев.

3. Если в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны передаваемое лицо должно содержаться под стражей, запрашивающая Договаривающаяся Сторона содержит это лицо под стражей и возвращает его запрашиваемой Договаривающейся Стороне после завершения судебного разбирательства, в связи с которым была подана просьба о его передаче, с учетом сроков, предусмотренных пунктом 2 настоящей статьи, или еще раньше, если нет необходимости в его дальнейшем пребывании на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

С т а т ь я 89

Сроки передачи на время лица, выдача которого требуется

1. Сроки передачи на время лица, выдача которого требуется в соответствии со статьей 68 настоящего Договора, определяется совместно Договаривающимися Сторонами, исходя из интересов осуществления правосудия и с учетом разрешенных законодательством Договаривающихся Сторон предельных сроков содержания под стражей.

2. В случаях, предусмотренных статьей 68 настоящего Договора и пунктом 1 настоящей статьи сроки содержания лица под стражей, выдаваемого на время, должны учитываться отдельно по каждому уголовному делу, согласно законодательству соответственно запрашивающей и запрашиваемой Договаривающихся Сторон.

С т а т ь я 90

Обыск и изъятие

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона в пределах, допускаемых ее законодательством, выполняет просьбы об обыске, изъятии и передаче запрашивающей Договаривающейся Стороне предметов и документов для использования в качестве доказательств по уголовному делу при соблюдении условий, предусмотренных статьей 72 настоящего Договора.

С т а т ь я 91

Доходы от преступления

Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь в обнаружении,

изъятии и конфискации доходов от преступления. Для целей настоящего Договора "доходы от преступления" означают любую подозреваемую или установленную судом собственность, полученную или реализованную прямо или косвенно вследствие совершения преступления или представляющую собой стоимость собственности, либо другие выгоды, полученные в результате совершения преступления.

С т а т ь я 92

Оказание помощи, касающейся доходов от преступления

1. Запрашивающая Договаривающаяся Сторона, направляя запрашиваемой Договаривающейся Стороне просьбу о помощи, касающейся доходов от преступления, уведомляет о причинах, в силу которых она считает, что таковые доходы могут находиться в пределах юрисдикции запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона, получив просьбу, направленную в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, принимает необходимые меры к установлению того, находятся ли какие-либо доходы от преступления в пределах ее юрисдикции, и уведомляет запрашивающую Договаривающуюся Сторону о результатах расследования.

3. Если какие-либо доходы от преступления находятся в пределах юрисдикции запрашиваемой Договаривающейся Стороны, она принимает необходимые меры к обнаружению активов, расследованию финансовых операций и к получению другой информации или свидетельств, которые могут помочь обеспечить изъятие доходов от преступления.

4. В случае обнаружения предполагаемых доходов от преступления запрашиваемая Договаривающаяся Сторона, при наличии соответствующей просьбы, принимает разрешенные ее законодательством меры с целью не допустить какие-либо операции, передачу или использование этих доходов от предполагаемого преступления до принятия судом запрашивающей Договаривающейся Стороны окончательного решения в отношении этих доходов.

5. В пределах, установленных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, она приводит в исполнение или санкционирует исполнение окончательного решения запрашивающей Договаривающейся Стороны об изъятии или конфискации доходов от преступления, или принимает другие надлежащие меры для получения этих доходов в соответствии с просьбой запрашивающей Договаривающейся Стороны.

6. При применении настоящей статьи Договаривающиеся Стороны обеспечивают соблюдение прав добросовестных третьих сторон, а передача доходов от преступления осуществляется с соблюдением условий, предусмотренных статьей 72 настоящего Договора.

С т а т ь я 9 3

К о н т р о л и р у е м ы е п о с т а в к и

1. Договаривающиеся Стороны принимают в рамках своего законодательства и своих возможностей необходимые меры, дающие надлежащее использование метода контролируемой поставки запрещенных к обороту предметов, средств на основе взаимоприемлемых договоренностей, включая соглашения и договоренности с любой третьей стороной, с целью выявления лиц, участвующих в незаконном обороте предметов, веществ, запрещенных к обращению, и их уголовного преследования.

2. Решения об использовании метода контролируемой поставки компетентными органами Договаривающихся Сторон в каждом отдельном случае с должным учетом степени возможной опасности для жизни и здоровья людей, окружающей среды, прав и охраняемых законом интересов, и могут, при необходимости, учитывать финансовые договоренности и взаимопонимание в отношении юрисдикции, достигнутые Договаривающимися Сторонами.

3. Незаконные партии предметов, средств или веществ, запрещенных к обращению, контролируемые поставки которых осуществляются в соответствии с достигнутыми договоренностями, в том числе и с участием любой третьей стороны, могут быть использованы для дальнейшей перевозки с сохранением или изъятием, либо полной или частичной заменой таких предметов, средств или веществ с учетом степени их возможной опасности для жизни и здоровья людей, и окружающей среды.

С т а т ь я 9 4

П о р я д о к р а с с м о т р е н и я д е л , п о д с у д н ы х с у д а м д о п р а ш и в а е м о й и з а п р а ш и в а ю щ е й Д о г о в а р и в а ю щ и х с я С т о р о н

При обвинении лиц или группы лиц в совершении нескольких преступлений, дела о которых подсудны судам запрашиваемой и запрашивающей Договаривающихся Сторон, рассматривать их компетентен суд той Договаривающейся Стороны, на территории которой закончено предварительное расследование. В этом случае дела рассматриваются по правилам судопроизводства этой Договаривающейся Стороны.

С т а т ь я 9 5

У в е д о м л е н и е о б о б в и н и т е л ь н ы х п р и г о в о р а х и с в е д е н и я о с у д и м о с т и

1. Договаривающиеся Стороны обязуются сообщать друг другу о вступивших в законную силу обвинительных приговорах, вынесенных их судами в отношении

граждан другой Договаривающейся Стороны, одновременно направляя имеющиеся фотографии и отпечатки пальцев рук осужденных.

2. Договаривающиеся Стороны будут сообщать друг другу по просьбе сведения о судимости лиц, осужденных ранее их судами, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

С т а т ь я 9 6

Соблюдение конфиденциальности

При наличии соответствующей просьбы:

а) запрашиваемая Договаривающаяся Сторона принимает необходимые меры для сохранения в тайне просьбы об оказании помощи, содержании просьбы и подтверждающих документов, а также факта предоставления такой помощи. Если эта просьба не может быть удовлетворена без нарушения конфиденциальности, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона информирует об этом запрашивающую Договаривающуюся Сторону, которая впоследствии определяет, следует ли, тем не менее, просить об удовлетворении этой просьбы;

б) запрашивающая Договаривающаяся Сторона сохраняет в тайне свидетельства и информацию, предоставленные запрашиваемой Договаривающейся Стороной, за исключением тех случаев, когда эти свидетельства и информация требуются для проведения расследования и судебного разбирательства, указанных в просьбе.

С т а т ь я 9 7

Ограничение на использование

Запрашивающая Договаривающаяся Сторона без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны не использует или не передает информацию или доказательства, предоставленные запрашиваемой Договаривающейся Стороной для расследований или судебных разбирательств помимо тех, которые указаны в просьбе о помощи. Однако в случае изменения обвинения предоставленный материал может быть использован, в той степени, в какой, преступление, согласно предъявленному обвинению, представляет собой такое преступление, в отношении которого в соответствии с настоящим Договором может быть оказана взаимная помощь.

С т а т ь я 9 8

Защита свидетелей, потерпевших и других участников уголовного процесса

Договаривающиеся Стороны в случае необходимости принимают предусмотренные

их законодательством меры к защите свидетелей, потерпевших и других участников уголовного процесса по делам о преступлениях, по которым ими проводится совместное расследование, а также при рассмотрении таких дел в судах, когда того требуют интересы осуществления правосудия.

С т а т ь я 99 Расходы, связанные с перевозкой

Расходы, связанные с перевозкой при временной передаче лиц, содержащихся под стражей, для дачи показаний или оказания помощи в проведении расследования, предусмотренной статьей 88 настоящего Договора, включая расходы на транзитную перевозку этих лиц через территорию третьих государств, покрываются запрашивающей Договаривающейся Стороной.

С т а т ь я 100 Розыск лиц, пропавших без вести

1. Договаривающиеся Стороны осуществляют по просьбе розыск лиц, пропавших без вести, при наличии оснований полагать, что такие лица могут находиться на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Просьба о розыске лиц, пропавших без вести, составляется в соответствии с положениями статей 7 и 17 настоящего Договора и должна содержать как можно более полное описание личности разыскиваемого лица наряду с любой иной информацией, которая может помочь установить его местонахождение.

3. К просьбе о розыске лица, пропавшего без вести, прилагаются, при их наличии, фотографии или иные графические изображения, зубная карта, отпечатки пальцев рук разыскиваемого лица, а также иные документы или их копии, которые могут потребоваться.

С т а т ь я 101 Присутствие представителей Договаривающихся Сторон при оказании правовой помощи по уголовным делам

Представители учреждений юстиции одной из Договаривающихся Сторон могут с согласия другой Договаривающейся Стороны присутствовать при исполнении просьб об оказании правовой помощи по уголовным делам учреждениями юстиции данной Договаривающейся Стороны.

С т а т ь я 102

Вооруженное сопровождение выданных лиц

1. Договаривающиеся Стороны согласились, что в целях обеспечения безопасности при вывозе с их территорий лиц, выдача или передача которых разрешена, и лиц, передаваемых для оказания помощи, в проведении расследований, такие лица могут сопровождаться вооруженными представителями компетентных учреждений юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны. Об этом запрашиваемая Договаривающаяся Сторона уведомляется заранее другой Договаривающейся Стороной.

2. На представителей компетентных учреждений юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны в случаях, предусмотренных пунктом 1 настоящей статьи, во время выполнения ими своих служебных обязанностей распространяется правовой статус работников правоохранительных органов запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В соответствии с этим они пользуются правовой защитой государства пребывания и своего государства, обладают личной неприкосновенностью, правом хранения и ношения оружия, а также применения табельного огнестрельного оружия, специальных средств в случаях установленных законодательством Договаривающихся Сторон и выполняют свои функции согласно нормативным актам государства пребывания.

3. При расследовании дел о преступлениях, совершенных представителями компетентных учреждений юстиции, упомянутыми в пункте 2 настоящей статьи Договаривающаяся Сторона, гражданами которой они являются, оказывает необходимую помощь и содействие другой Договаривающейся Стороне. Уголовное преследование лиц, совершивших преступление в таких случаях может быть по просьбе передано Договаривающейся Стороне, гражданами которой они являются, в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон и положениями настоящего Договора.

4. Табельное огнестрельное оружие, боеприпасы к нему, специальные средства и средства индивидуальной защиты представителей компетентных учреждений юстиции в случаях, предусмотренных пунктом 1 настоящей статьи, пропускаются на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны по специальным спискам (пропускам), форма и содержание которых должны быть согласованы обеими Договаривающимися Сторонами, и подлежат обязательному вывозу обратно. Вывоз оружия, боеприпасов, специальных средств и средств индивидуальной защиты осуществляется на основании упомянутых списков (пропусков), заверенных таможенными органами при въезде представителей компетентных учреждений юстиции на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

5. Положения настоящей статьи распространяются на случаи транзитной перевозки через территории Договаривающихся Сторон лиц, выданных Договаривающимся

Сторонам третьими государствами. В случае, предусмотренном пунктом 4 статьи 73 настоящего Договора, о наличии у представителей Договаривающейся Стороны, сопровождающих перевозимое лицо, огнестрельного оружия, боеприпасов, специальных средств и средств индивидуальной защиты сообщается в просьбе о транзитной перевозке, представляемой в соответствии с пунктами 1 и 4 статьи 73 настоящего Договора. До получения такой просьбы оружие, боеприпасы, специальные средства и средства индивидуальной защиты должны быть сданы на хранение компетентным учреждениям запрашиваемой Договаривающейся Стороны, при этом оговариваются условия их хранения.

С т а т ь я 1 0 3

Порядок сношений по вопросам оказания помощи по уголовным делам

Сношения по вопросам выдачи и уголовного преследования осуществляются генеральными прокурорами (прокурорами) Договаривающихся Сторон.

Сношения по вопросам исполнения процессуальных и иных действий, требующих санкции прокурора (суда), осуществляется органами прокуратуры в порядке, установленном генеральными прокурорами (прокурорами) Договаривающихся Сторон.

Р а з д е л V

Заключительные положения

С т а т ь я 1 0 4

Вопросы применения настоящего Договора

1. Вопросы, возникающие при применении настоящего Договора решаются компетентными учреждениями юстиции по взаимному согласию. При необходимости может быть образована совместная Комиссия из представителей соответствующих государственных органов Договаривающихся Сторон в целях урегулирования возникших разногласий.

2. Центральными органами учреждений юстиции Договаривающихся Сторон могут заключаться межведомственные договоры (соглашения) по вопросам реализации положений настоящего Договора.

Настоящий Договор не затрагивает положений других международных договоров, участниками которых являются Договаривающиеся Стороны.

Статья 106

Внесение дополнений и изменений

В настоящий Договор по взаимному согласию обеих Договаривающихся Сторон могут вноситься дополнения и изменения, вступающие в силу в соответствии с условиями, предусмотренными статьей 107 настоящего Договора.

Статья 107

Вступление в силу

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступит в силу на тридцатый день с даты обмена ратификационными грамотами.

С т а т ь я 1 0 8 С р о к д е й с т в и я

Настоящий Договор будет действовать в течение пяти лет с даты вступления в силу и срок его действия, автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не направит другой Договаривающейся Стороне письменное уведомление о своем желании прекратить его действие. Договор утрачивает силу по истечении шести месяцев с даты получения другой Договаривающейся Стороной такого уведомления.

С т а т ь я 1 0 9 Д е й с т в и е в о в р е м е н и

Действие настоящего Договора распространяется и на правоотношения, возникшие до его вступления в силу.

Совершено в городе Алматы 2 июня 1997 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, узбекском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. Для целей толкования настоящего Договора используется текст на русском языке.

За Республику Казахстан

За Республику Узбекистан

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан